

Waalwiller (Wittem) Q.205. (Go.)

1. wento ho.nder me stu.etsf. gel xant  
da xant saban
2. mijz vro. nd ista blo.mz gu. bagi. ita
3. alswil spind xz ale. n nox mer mest  
masiner
4. gra.vr is le. stix werak
5. upat sep kri. xz bafmalt bru. st
6. dñr sre. ner hadana splinter in xia. of  
xanx vijner
7. dñr siper lekta xan lipa a. f
8. in di fabrig is niksta xi. d
9. ham hi. j kintjo
10. gelvrs. of gelvo.s fe. r gla. xar be. r-  
gleshorr
11. bringes twe. kilo morels. of xu. dñr hi. j.  
hi. jhos
12. xz hant mest han vma.vr dre. if hter  
we. n u. t xz dñr. gka
13. he. wo. l maf medans knpal. of  
ste. k slu. o. h. wo
14. ix han xi kne. goti. r
15. vastelovent. of vastensvnt wet net  
fr. l mi xavi. st
16. ix bi vru. dadi. x maf han net mest  
xgajn bñn
17. ix hanst net xedu. hy. r vro. nt
18. we. hadat xedu. d. de. d. a. kimp
19. spen. Spenewer. Spenekip
20. kap. mats. bay. bano. ut. varri. art-  
we. if. binat (meers). hoc. & we. if -  
Sampoljy. jydo. vle. s. ha. x. kwakfras.  
fi. opal
21. de. ke. xl hing als ane. r
22. ix sal dix krekkra ge. ur
23. inpol. nt lit fol x. w siper a. fba. ka
24. hem hantia xz le. vs walans xabe. st
25. gefmx. twe. bre. if ste. n. bre. if. bre. ita
26. da sta. nblelt ste. ts. ne. t mi. x
27. de. ma. n hads le. vs wi mo gru. stz  
he. r
28. lysifer isne. d i gen himel ble. vr
29. do. su. xlke. yar xant metar me. istar no.
30. da. of nogen xit grwest
31. ix han to. ne. t ho. am i fixare. t b. z-  
of vordadi. xare. t b. z
32. st. fi. o. drigk x. r br. fan le. x. t. m. x. l
33. o. hanet xu we. raka zhat ke. olpin
34. ste. o. gin. zana ste. xl in de besom
35. he. la ix handigal twe. ki. r xero. pa
36. di pe. r is net li. p do xit ngena  
wita ke. rn. i
37. xz xandawex noga velt
38. xz hadam i. s. gelt helap. o. pma. kr
39. he. xalot nu. o. ts wit. bre. r
40. xz ista helafanar melokvit
41. dñr ma. n most sin vru. u. w ba. serama-  
t. helap
42. in da. selds zwams is xare. r. l. x
43. he. hada gru. st mul we. reg. mada. r  
ste. reg. es
44. ve. r. mosta do. da helafan ha. en  
de. r. dr ayer helap
45. helabinstat be. do. phe. vr
46. o. xz my. kr. ix. xz v. et wi. d. ve. r. kr
47. xz spre. jo. mat wi. b. t. t. man wedens. x. p-  
of xz hant x. w. et wt. twe. ts. spre. nt
48. dñr bo. m. ni. j. kr. xal dñr bo. m gr. folz
49. do. gi. o. st. vinstar instu
50. at. bege. nta klipa var do vro. m. e. s. da  
hu. x. m. e. s. - da v. e. s. p. ar
51. be. t. spre. - kwakarta e. r. - for. spre. ja. ut.  
spre. ja. - ut. b. r. e. ja. - ve. d. i. x. ma. kr. - of  
gare. t. ma. ka. - me. s. spre. ja. - an. b. o. ram. sm. ra

51. di uro.uw hat sixt hær lo.tan 2. fñjir  
 53. hige pap hatam xes for læk nogen  
     su.al.ter gu.ø  
 54. IXanem a:fñxena mæ-of xu.al.t  
     løykwa:tar ta.lø.ø  
 55. na:l ko.vor hit manet fol in de frisk  
 56. ste:ør grylthint-of xint net fol west  
 57. da si.øtar -of se.øtar ste.øt bider o.vor  
 58. Igana me:tis ixtuxet ko.ødmiter  
     ba:l ta.sperla  
 59. di ke:ls xida klo:ar lixt fynste.net  
 60. 2 tro:kat pe.ødander stø.ts  
 61. du ko.mder hi:j ge:kær jo.øn da  
     kirmes  
 62. der pa:tar xæ:bada xæ:her gød  
     alme:tig ñs  
 63. du xo:øs mi:wæ:l medu xæ:ts nøks  
     te.øgæmæx  
 64. da swelbærd yla wel go.uw tryko.ømo  
 65. ge:sta hyj ne:t ka:ter  
 66. e.tøxæ ouxe.ør hi:øs  
 67. hige mo:ter is kapit-he:ør kane:t mi:vut  
 68. hedixana weramda:xowæx en  
     hedixana sona svant  
 69. dat jyngkæ lnbdo:blu.øt vø:t  
 70. dø. ixana bas in da kan  
 71. IX wø:l dator faktø:R æna bre:føra:t  
 72. IX ha:pianat ha:t  
 73. IX kane:t mett we:ødri.vor amgu.ø  
 74. no.ød e.øt spandvarat pe.øt far da  
     ne:øt ka:ø  
 75. IX hanz we:naka fi:bær va:vor da  
     no:øn al  
 76. der jøy fander hñny i zo.x soldo:et  
     Xowæs  
 77. we:stæ gana e.øR (asmaker) uo.øna-bo:ø  
 78. di ru.øxa hant lay dø.øn  
 79. IXdø:f xø.ø wo.ødo:va  
 80. st knøkr wo.øR du:øt firdat sat ko:sta  
     dø.ø  
 81. xæn uørr en xæn o.ød lo.ø  
 82. her da:terka is me:da mendalha nogen  
     ba:xøgøs im bramela:tr plø:ka  
 83. do ikæn spro.ød uti le:dar  
 84. 2 zo.øden ke:ølo:p  
 85. do lu:øj xæ:øta nigandas-of nigxana:  
     es xæld en ri:gdom  
 86. hina mond i:z dreyx fander do:øs  
 87. de.øwe:x lupt kro:mp-æti kana nmwe:x  
     løyste. kæ:nt  
 88. IXo:øl varðar kle:øja æt ræmka  
 89. der boig is kapot xøgøs fanen-of e:øj  
     ko:øj inta:sle:kr  
 90. xi litjø wo.ør hot me go.øt  
 91. inder se:m iratæt be:tsta  
 92. ma:øter most xo:øt kina mikø  
 93. xø:g ins no:ø mi:ø ho.øt  
 94. IX we:t ne:t vu IXamo:t Xø.ø xø:ø  
 95. æns køle helder is xo:øt foræt be:ø  
 96. IX mo:dsæbblo:træyka im be:øj ta ko:øma  
 97. IX mo:di:øst fo:øR igana sta:øl bro:ø  
 98. mi:ø bro:øR wo:øR mp.  
 99. der me:øgøt lu:øR maktana gru:øtø  
     lu:ø  
 100. di bætæmæ:øg i:z dan en xæ:ør-skøm  
     trykter mæ:øt  
 101. vor kista de. pñd inan u:øR vølø-of vor  
     xø:øs de. pñt kinan u:øR kina vølø  
 102. dø. vilt nigø a:øam tæxæ:øs-sky:ø  
     (person + werk)  
 103. 2 kæ:mt nu:øden manya:ta la:t  
 104. in ita:li:øj xæ:øt be:øræxti vy:R spe:øjø  
 105. dø:østa do:øptor dø:øjø  
 106. in wilder (Værelhente)-of hamta æstakagon brøk Xæva:øa

107. du mo.  $\hat{x}$  o:s fr.  $\hat{x}$  lo: ins ku.  $\hat{x}$  mo hi.  $\hat{x}$  kr  
 108. he.  $\hat{x}$  fa lo. vr ku.  $\hat{x}$  mr me. dæn go. bø.  $\hat{x}$   
 Xelt  
 109. di da:R is fa bø. kah.  $\hat{x}$  Xoma.  $\hat{x}$  t  
 110. en gat ro.u.wd. vro.u.w mar. kina ni.  $\hat{x}$  no  
 111.  $\hat{x}$  ha he.  $\hat{x}$  Xa: s  $\hat{x}$  xi.  $\hat{x}$  ont met wa.R xe.  
 go:t sum go:t (zaaiiged) - of  $\hat{x}$  o:t (zaad)  
 112. da a base.  $\hat{x}$  etat at no:t te dy:R is  
 for ta bo.u.wa  
 113. bâka- $\hat{x}$  bâk- du bâks. he.  $\hat{x}$  bîkt. bîkt.  
 vro bâka- $\hat{x}$  bo. k- du bo. k. he.  $\hat{x}$  bo. k-  
 vro bo. ka. ve.  $\hat{x}$  R hant - of hent  $\hat{x}$  bâka  
 114. be. na- $\hat{x}$  be. n- du - of di  $\hat{x}$  bins. he.  $\hat{x}$   
 bin. ve.  $\hat{x}$  R bê. na- be. na vro-  $\hat{x}$  bo.  $\hat{x}$  n  
 $\hat{x}$  han  $\hat{x}$  abu.  $\hat{x}$  na- bo. na  $\hat{x}$  e.  $\hat{x}$  i.  $\hat{x}$  o:  
 115. tixana kle.  $\hat{x}$  jo me tixana figo  
 116. du kins heij ei.  $\hat{x}$  R kri.  $\hat{x}$  jo opa na ma:t  
 117. o: hat  $\hat{x}$  xxa:tata am  $\hat{x}$  sal dî:ya  
 118. rtinstmetj- $\hat{x}$  of da ma:t za:tata  
 Xeli:  $\hat{x}$  hauw  
 119. dæR wo. rr vanaf pri:s  
 120. onder di e: h lijs vr. le. kolo  
 121. twa:ter koh zu- $\hat{x}$  of  $\hat{x}$  al direk kohka:  
 st kohka:  
 122. et hoe.  $\hat{x}$  is no: xep. n- biss n) (ko.  $\hat{x}$  m  $\hat{x}$  mi.  $\hat{x}$  ont  
 123. majone. s ma: koh fanan e.  $\hat{x}$  er do.  $\hat{x}$  l-  
 of e.  $\hat{x}$  R do.  $\hat{x}$  n  
 124. dat brmka zald. s le.  $\hat{x}$  t kina wa:s  
 125. dæR pætu.  $\hat{x}$  l- hat  $\hat{x}$  o.  $\hat{x}$  wi:n  
 126. o.  $\hat{x}$  o.  $\hat{x}$  ut hu.  $\hat{x}$  xz a: f  $\hat{x}$  abrant  
 127. da me.  $\hat{x}$  lsk.  $\hat{x}$  ip. ut or. y.  $\hat{x}$  fanda ko:  
 128. dæR kæster lut. for da krytsar  
 129. da bo. m fanda  $\hat{x}$  rafsha:R bo. go: fanat  
 Xwi.  $\hat{x}$  t  
 130. da tw. e.  $\hat{x}$  pr. so kumpen u.  $\hat{x}$  of no  
 bu:tr  
 131.  $\hat{x}$  hantem bo:nd en blos. Xeh. u. wa  
 132. da so. x. is  $\hat{x}$  et slâp- of dñn  
 133. dæR sni.  $\hat{x}$  litik  
 134.  $\hat{x}$  han dz ev.  $\hat{x}$  lay nit mi.  $\hat{x}$  xi.  $\hat{x}$  r  
 135. he.  $\hat{x}$  l. (heerlen) wet nu: m ganss næ:y  
 stat  
 136. do.  $\hat{x}$  - of du.  $\hat{x}$  -  $\hat{x}$  do. nat - du d.  $\hat{x}$  stat.  
 he.  $\hat{x}$  de. dat - var dandat - d.  $\hat{x}$  R do. dat -  
 he.  $\hat{x}$  i. dandat -  $\hat{x}$  do.  $\hat{x}$  stat - du do.  $\hat{x}$  stat - he.  $\hat{x}$   
 do. gat - ve.  $\hat{x}$  R do. genat - d.  $\hat{x}$  R do. gat -  
 he.  $\hat{x}$  i. do. genat - do. gat - do.  $\hat{x}$  stat mer -  
 do. go.  $\hat{x}$  stat mer  
 137. dp. pa- dp. p. klet. - dp. p. st. - of do. p. lunt.  
 dr. sold.  $\hat{x}$  t  
 138. d.  $\hat{x}$  R.  $\hat{x}$  he.  $\hat{x}$  d.  $\hat{x}$  R.  $\hat{x}$  he.  $\hat{x}$  d.  $\hat{x}$  R.  $\hat{x}$  he.  $\hat{x}$  hat  
 Xd. R.  $\hat{x}$  s  
 139. bijn-  $\hat{x}$  bijn- du bijn- he.  $\hat{x}$  bijn- ve.  $\hat{x}$  R  
 bijn- de.  $\hat{x}$  R bijn- he.  $\hat{x}$  i. bijn- bijn- he.  $\hat{x}$ .  
 bijn- he.  $\hat{x}$ .  $\hat{x}$  ha. g. bo.  $\hat{x}$  y  
 140. Locale Landnamen: m. m. rega-  
 m. R. u. w - & bunder  
 141. Locale Waternamen: s. intselbe:  $\hat{x}$   
 (= Sintselbeek) - go: l (= Geul) - da me.  $\hat{x}$  l  
 (= de Mechelbeek) - da landp. - da e.  $\hat{x}$  rba:  $\hat{x}$  (Yerbeek)

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is wilder  
De inwoners hebben: di fa wilder  
Geen bijnaam bekend.

Aantal inwoners van Wittern (Wahlwiller is een parochie van Wittern) op 1 Jan. 1946: 5813  
taaltoestand. De voornaamste wijken van Wahlwiller zijn: Weezerix (Schweizberg),  
hp. Rijp (Rijpersch), te. nz (Eienen), Igan Kiel (Kelle), Igoespetjds (Coevenspetbos).

De vijf parochies van Wittern vertonen geringe taalkundige verschillen. Er wordt geen  
Frans gesproken; en kelen spreken A.B.N. De bevolking van Wittern bestaat uit: ± 45%  
arbeiders (hoofdzakelijk mijnarbeiders), 55% landbouwers, 10% middentanders.

Gezleden: 1. Deen Theer P. Bindels; 29 j.; geb. te Wahlwiller-Wittern; priester; heeft hier  
buiten zijn studietijd altijd gewoond (tot op zijn 25e levensjaar); V. van Wahlwiller, M. van  
Hulsberg; spreekt altijd dialect.

2. J.H. Ortmans; 39 j.; geb. te Wahlwiller-Wittern; schoolhoofd; heeft hier buiten zijn  
studietijd steeds gewoond; V. van Wybre, M. van Mechelen (Ved. Limburg); spreekt  
buiten de schooluren altijd dialect..